

0-803307

*На правах рукописи*



**Гайнанова Диляра Рамилевна**

**ВЕРБАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА «АКЧА» (ДЕНЬГИ)  
В ТАТАРСКОМ ЯЗЫКЕ**

10.02.02 – языки народов Российской Федерации  
(татарский язык)

**АВТОРЕФЕРАТ**

диссертации на соискание учёной степени  
кандидата филологических наук

Казань – 2013

Работа выполнена в отделе общей лингвистики Института языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова Академии наук Республики Татарстан

**Научный руководитель:** кандидат филологических наук  
**Сагдеева Фаузия Кабировна**,  
старший научный сотрудник отдела общей  
лингвистики ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова  
АН РТ (г. Казань)

**Официальные оппоненты:** **Закиев Мирфатых Закиевич**, доктор  
филологических наук, профессор, академик  
АН РТ, главный научный сотрудник отдела  
лексикологии и диалектологии ИЯЛИ  
им. Г. Ибрагимова АН РТ (г. Казань);

**Закиров Рафис Рафаелевич**, кандидат  
филологических наук, доцент, проректор  
по научной работе НОУ ВПО «Российский  
исламский институт» (г. Казань)

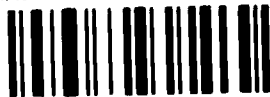
**Ведущая организация:** Елабужский институт (филиал) ФГАОУ  
ВПО «Казанский (Приволжский)  
федеральный университет»

Защита состоится «20» декабря 2013 г. в 11.00 часов на заседании  
диссертационного совета Д 022.001.01 при Институте языка, литерату-  
ры и искусства им. Г. Ибрагимова Академии наук Республики Татарстан  
по адресу: 420111, г. Казань, ул. Лобачевского, 2/31.

С диссертацией можно ознакомиться в Центральной научной биб-  
лиотеке Казанского научного центра РАН (420111, Республика Татар-  
стан, г. Казань, ул. Лобачевского, 2/31).

Автореферат разослан «19» ноября 2013 г.

НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА КФУ



853555

Учёный секретарь  
диссертационного совета

доктор филологических наук, доцент *А.А.Тимерханов*

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Одной из наиболее актуальных проблем в современной лингвистике является вопрос взаимосвязи языка и культуры. Появление во второй половине XX века науки лингвокультурологии призвана дать ответы на следующие вопросы: каким образом культура кодируется языком, и каким образом те или иные языковые единицы несут культурную информацию. Лингвокультурология является наукой синкретичного типа, она использует знания, накопленные культурологией, психолингвистикой, когнитологией, семиотикой и др. Данное направление в лингвистике формирует свой подход к анализу взаимодействия единиц языка, культуры, мышления. Она активно затягивает в свой предмет понятия и термины из других дисциплин. Используя свое в лингвокультурологии понятие *концепт* имеет свои научные коннотации и в лингвистике, и в культурологии. Однако многими учеными признается тот факт, что лингвокультурология все еще нуждается в апробации своего категориально-теоретического аппарата.

**Актуальность исследования.** Татарская лингвокультурология, представляющая собой междисциплинарную исследовательскую дисциплину, на сегодняшний день находится в стадии становления. Именно этим объясняется то, что число комплексных исследований базовых концептов татарской культуры незначительно.

Данное диссертационное исследование посвящено рассмотрению одного из значимых концептов татарской культуры – «акча» (деньги). Деньги представляют собой особый товар и занимают значительное место в жизни человека, а значит, и в его языковом сознании. Следовательно, важен и концепт, который стоит за этим именем. Изучение этого концепта позволит определить культурные ценности татарской общности, вербализованные семантикой языковых единиц.

В татарской лингвистике до конца не решены вопросы вербализации процессов концептуализации и категоризации культурных знаний на материале татарского языка. Изучение базового татарского культурного концепта «акча» (деньги) до сих пор не являлось объектом самостоятельного монографического исследования.

**Степень изученности темы.** Исследованием концептов занимаются многие отечественные ученые: Н.Д. Арутюнова, А.П. Бабушкин, А. Вежбицкая, С.Г. Воркачев, В.И. Карасик, Е.С. Кубрякова, М.В. Пименова, З.Д. Попова, Г.И. Слышкин, Ю.С. Степанов, И.А. Стернин, В.Н. Телия, Г.В. Токарев и др.

В татарском языкознании за последнее время появились работы, посвященные описанию базовых ментальных категорий татарской культуры. Объектом рассмотрения стали концепты внешнего (материального) и внутреннего (духовного) мира татарского языка (Р.Р. Замалетдинов, 2004), «Әй» (дом) (Э.М. Зиянгирова, 2006), «Сагыш» (тоска) (А.Ш. Василова, 2006), «Ут» (огонь) (Л.Х. Шаяхметова, 2007), «Моң» (Р.Р. За-

кирова, 2008), «Туй» (свадьба) (Ф.Х. Хасанова, 2008), «Денья» (мир) (Л.Р. Гарипова, 2009), «Йөрәк» (сердце) (Р.Р. Данилова, 2009), «Мэхэбәт» (любовь) (Ф.Р. Сибгаева, 2009), «Жир» (земля) (Д.Х. Хуснутдинов, 2009) и др.

Анализ концепта «деньги» присутствует в исследованиях Н.Э. Агарковой, Е.В. Палеевой, И.А. Майоренко, А.Л. Елсаковой, М.П. Клименко. Так, Н.Э. Агаркова исследовала концепт «деньги» как фрагмент английской языковой картины мира (2001), М.П. Клименко «Лингвокультурологические и переводческие аспекты тематической группы «Деньги США» (2003), А.Л. Елсакова «Концептуализированная область «богатство – стоимость – деньги» в древнеанглийском языке и англосаксонской культуре» (2011). Следующие работы были выполнены в сопоставительном варианте: И.А. Майоренко «Концептуализация понятия «деньги» в лексической системе и фонде устойчивых единиц русского, английского и французского языков» (2005), Е.В. Палеева «Способы вербализации концепта деньги средствами английского и русского языков» (2010) и др.

Понятие *акча* (деньги) в татарском языкознании рассматривался как экономический термин в работах А.Н. Зариповой<sup>1</sup> (2004), Г.Ф. Калгановой<sup>2</sup> (2006), М.К. Юматовой<sup>3</sup> (2007) и др.

Объектом исследования являются лексические и паремиологические единицы татарского языка, репрезентирующие концепт «акча» (деньги).

Предметом исследования являются лексические, грамматические и паремиологические средства выражения, вербализующие концепт «акча» (деньги) в татарском языке.

Цель исследования – выявление средств и способов вербализации концепта «акча» (деньги) в татарском языке.

Поставленная цель предопределяет решение следующих задач:

- изучить и обобщить теоретическую литературу по поднимаемым в работе проблемам;
- изучить содержание понятия *концепт*;
- определить и описать особенности лингвокультурологического подхода как основного метода при изучении языка в неразрывной связи с культурой;
- определить специфику концептуализации *акча* (деньги) в татарской лингвокультурологии;

<sup>1</sup> Зарипова А.Н. Экономическая терминология в немецком, русском и татарском языках: автореф. дисс. ... к. филол. н.: 10.02.20 / А.Н. Зарипова. – Казань, 2004. – 20 с.

<sup>2</sup> Калганова Г.Ф. Функционирование татарского языка в финансово-экономической сфере: с конца XIX века по настоящее время: автореф. дис. ... к. филол. н.: 10.02.02 / Г.Ф. Калганова. – Казань, 2006. – 22 с.

<sup>3</sup> Юматова М.К. Терминология в татарском литературном языке: автореф. дисс. ... к. филол. н.: 10.02.02 / М.К. Юматова. – Казань, 2007. – 23 с.

- провести историко-этимологический анализ номинанта концепта «акча» (деньги), проследить динамику развития полисемичного слова *акча* (деньги) в татарском языке и изменение его понятийного объема;
- определить и проанализировать лексические и грамматические средства выражения, вербализующие концепт «акча» (деньги);
- определить и проанализировать поговорки, репрезентирующие концепт «акча» (деньги).

В настоящем диссертационном исследовании применяется комплекс методов, включающий в себя описательный метод, метод сплошной выборки, метод анализа словарных дефиниций, метод компонентного (семного) анализа, концептуальный анализ, этимологический анализ, контекстуальный анализ.

**Научная новизна** диссертационной работы определяется тем, что в ней на основе анализа семантики языковых единиц татарского языка апробирована лингвокультурологическая теория концепта, представлено комплексное исследование лингвистических средств и способов вербализации концепта «акча» (деньги) в татарском языке.

**Теоретическая значимость** работы заключается в том, что выводы данной диссертационной работы представляют определенный интерес для дальнейших исследований в области татарской лингвокультурологии, в разработке культурных коннотаций и значимостей языковых единиц татарского языка.

**Практическая значимость** настоящего исследования заключается в том, что материалы и основные положения диссертации могут быть использованы в ходе разработки курсов по татарской лексикологии, спецкурсов по лингвокультурологии и когнитивной лингвистике; при разработке семинаров и спецкурсов, посвящённых проблемам языка и культуры; при разработке словарей татарского языка.

**Источниками исследования** послужили лексикографические издания татарского языка, произведения художественной литературы, поговорки и поговорки татарского языка.

**Материалом исследования** послужила выборка из лексикографических источников: толковых, этимологических, синонимических, антонимических, диалектологических словарей; поговорки и поговорки татарского языка, а также примеры актуализации концепта «акча» (деньги) в произведениях художественной литературы.

**Теоретико-методологическую основу** исследования составили труды зарубежных и отечественных ученых: В. фон Гумбольдта, Э. Сепира, Б. Уорфа, С.А. Аскольдова, Н.Д. Арутюновой, Н.Ф. Алефиренко, А.П. Бабушкина, А. Вежбицкой, С.Г. Воркачева, В.В. Воробьева, В.З. Демьянковой, В.И. Карасика, В.В. Колесова, Е.С. Кубряковой, Д.С. Лихачева, С.Х. Ляпина, М.В. Пименовой, З.Д. Поповой, Г.И. Слышкина, Ю.С. Степанова, И.А. Стернина, В.Н. Телия, Г.В. Токарева, Р.М. Фрумкиной и др.; в современном тюркском языкознании:

Л.Г. Саяховой, М.В. Зайнуллина, Л.Х. Самситовой, Ф.Б. Саньярова, З.Х. Бижевой, С.К. Башиевой, И.М. Баловой, А.И. Геляевой, И.Р. Мокаевой, Р.Р. Цримовой, З.К. Дербишевой, А.Н. Сыдыкова, М.Дж. Тагаева, С.Е. Исабековой, Э.Д. Сулеймановой, З.К. Ахметжановой, Ш.И. Нургожиной, С.А. Асылбековой; в татарском – Н. Исанбета, М.З. Закиева, Ф.А. Ганиева, Х.Ш. Махмута, Ш.С. Ханбиковой, Л.К. Байрамовой, И.Б. Башировой, Р.Р. Замалетдинова, Г.Р. Галиуллиной, Г.А. Багаутдиновой, А.Ш. Юсуповой, Р.Х. Хайруллиной, Ф.К. Сагдеевой и др.

**На защиту выносятся следующие положения:**

1. Семантика языковых единиц татарского языка, репрезентирующих концепт «акча» (деньги), свидетельствует о многоаспектности его содержания. Культурный компонент является одним из составляющих данного концепта.

2. Результаты процессов концептуализации и категоризации денег вербализуются компонентами значения, парадигматическими (синонимическими, антонимическими, деривационными), синтагматическими значимостями ключевого слова.

3. Паремии наиболее четко отражают сложившуюся в татарской культуре систему ценностей. Данные единицы, объективированные культурно маркированными репрезентациями, характеризуются собственной стратегией концептуализации денег, спецификой их вербализации в семантической системе татарского языка.

**Апробация работы.** Основные положения диссертационного исследования отражены в 9 научных статьях, в том числе одна из них опубликована в ведущем рецензируемом журнале, рекомендованном ВАК. По теме диссертационного исследования были сделаны сообщения на научных и научно-практических конференциях различного уровня, в том числе на Международной научно-практической конференции «Наследие Г.Ибрагимова и тюркский мир» (Казань, 2012), Всероссийской научной конференции КГАСУ преподавателей, аспирантов, соискателей и студентов по проблемам архитектуры и строительства (Казань, 2012, 2013), Международной и Межрегиональной научно-практических конференциях молодых ученых и аспирантов «Наука XXI века: проблемы филологии и искусствоведения» (Казань, 2012, 2013), Всероссийской научно-практической конференции «Актуальные проблемы и перспективы сохранения и развития родных языков и литератур» (Казань, 2012), Международной научно-практической конференции «Современные направления в лингвистике: традиции и новаторство» (Казань, 2013), Международной научной конференции «Актуальные проблемы общей и адыгской филологии» (Майкоп, 2013), Международной научно-практической конференции «Сохранение и развитие родных языков в условиях многонационального государства: проблемы и перспективы», посвященная 85-летию академика М. З. Закиева (Казань, 2013).

**Структура работы.** Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во Введении обосновывается выбор темы, ее актуальность и научная новизна исследования, определяются объект и предмет, цели и задачи исследования, методы, теоретическая и практическая значимость работы, указываются методы исследования, выделяются основные положения, выносимые на защиту, приводится структура работы.

Первая глава «Теоретические аспекты изучения концепта» состоит из трех параграфов, в которых рассматриваются различные точки зрения на определение понятия *концепт* с позиции современной лингвистики, выделяется лингвокультурологический подход в изучении концепта, определяются типы значений языковых единиц.

1.1. Понятие концепт с позиции современной лингвистики. Обзор современной научной литературы по языкознанию указывает на все более возрастающее количество трудов, посвященных изучению понятия *концепт*.

Учёные придерживаются мнения, что термин *концепт*, ставший в последние десятилетия одним из ключевых в отечественном языкознании, был заимствован из математической логики, где им обозначали содержание понятия, его смысл<sup>1</sup>. Практически в каждой научной дисциплине существует своё определение термина концепт, однако их не всегда можно сопоставить.

В отечественном языкознании впервые термин *концепт* появился в научной литературе в статье С.А. Аскольдова «Концепт и слово». В своей работе ученый пишет, что для понимания природы концептов, нужно уловить их самую существенную сторону, которую он видит в функции заместительства.

В современной лингвистике отсутствует единое определение термина *концепт*, поскольку данное понятие обладает многомерной и сложной структурой и до сих пор в науке не существует однозначного мнения о данном понятии.

Основными направлениями изучения концепта на сегодняшний день являются лингвокультурологическое и когнитивное направления.

При лингвокультурологическом подходе в центре внимания находится культурная составляющая концепта. С.Г. Воркачëв заключает: «Концепт – это единица коллективного знания/сознания (отправляющая к высшим духовным ценностям), имеющая языковое выражение и отмеченная этнокультурной спецификой»<sup>2</sup>. В русле данного направления работают учёные Ю.С. Степанов, С.Г. Воркачëв, В.В. Колесов, С.Х. Ляпин, В.И. Карасик, В.А. Маслова, В.Н. Телия, Г.И. Слышкин, Н.А. Алефиренко, А.А. Худяков и др.

<sup>1</sup> Замалетдинов Р.Р. Татарская культура в языковом отражении / Р.Р. Замалетдинов. – Казань: Магариф, 2004. – С. 37–38.

<sup>2</sup> Воркачëв С.Г. Концепт счастья в русском языковом сознании: опыт лингвокультурологического анализа / С.Г. Воркачëв. – Краснодар: Изд-во КГТУ, 2002. – С. 33.

При когнитивном подходе акцент делается на сознание человека: «Концепт – принадлежность сознания человека, глобальная единица мыслительной деятельности, квант структурированного сознания»<sup>1</sup>. Данный подход развивается в исследованиях Е.С. Кубряковой, Р.М. Фрумкиной, М.В. Пименовой, З.Д. Поповой, И.А. Стернина, В.З. Демьянкова и др.

В нашем диссертационном исследовании мы будем придерживаться определения концепта, данного Ю.С. Степановым. С точки зрения лингвокультурологии, Ю.С. Степанов описывает концепт как «основную ячейку культуры в ментальном мире человека» и определяет её как «сгусток культуры в сознании человека»<sup>2</sup>. Концепт также рассматривается как предмет симпатий, антипатий, эмоций и даже столкновений.

В татарском языкознании изучение концептов осуществляется в двух направлениях: когнитивном и лингвокультурологическом.

Так, И.Б. Баширова рассматривает концепт с точки зрения когнитивного подхода. По мнению учёного, в татарском языкознании изучение когнитивного концепта не заложено в единую систему. Автор считает, что во всех исследованиях концепта в татарском языке существует общая мысль. А именно, вне зависимости от направления изучения концепта, лексема, являющаяся названием концепта рассматривается с позиции функционального употребления.

По мнению Р.Р. Замалетдинова, между лингвокультурологической и когнитивной лингвистикой стоит общая задача выявления возможностей разных форм категоризации определенных концептуально заданных ситуаций.

Рассмотрев ряд толкований концепта, согласно которым концепт не только мыслится, но и переживается, можно сделать следующие выводы: концепт – многомерное смысловое образование; концепт дефинируется как культурно обусловленное смысловое образование; концепт базируется на понятийной основе, включающее в себя помимо понятия, образ и оценку.

**1.2. Лингвокультурологический подход к изучению концепта.** В современной лингвистике одним из приоритетных направлений изучения концепта является лингвокультурологический подход, который рассматривает язык «как культурный код нации».

При изучении концепта с точки зрения лингвокультурологического подхода, в качестве приоритета выдвигаются ценность и значимость концепта для культуры, этноса.

Отличительной чертой лингвокультурного концепта является его этнокультурная специфика. Так, например, С.Г. Воркачёв считает, что

---

<sup>1</sup> Попова З.Д., Стернин И.А. Язык и национальная картина мира / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – Воронеж, 2002. – С. 7.

<sup>2</sup> Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования / Ю.С. Степанов. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. – С. 40.

«к лингвокультурным концептам в широком «формальном» понимании относятся культурные смыслы, закрепленные за именем, обладающим специфической «внутренней формой», признаком, положенным в основу номинации, в реализации которого наблюдается серийность, массовидность»<sup>1</sup>.

Татарский языковед Р.Р. Замалетдинов отмечает, что язык теснейшим образом связан с культурой. Ученый полагает, что предметом лингвокультурологии являются и язык, и культура, ведь они находятся в диалоге, взаимодействии. Автор определяет лингвокультурологию как отрасль лингвистики, возникшей на стыке лингвистики и культурологии и исследующей проявления культуры народа, которые отразились и закрепились в языке.

Одной из проблем лингвокультурологического исследования концепта является вопрос о выборе его названия. По мнению специалистов, выбор названия концепта культурно обусловлен. Формой названия концепта является «абстрактное сущестительное».

Понятием, связывающим лексический состав языка и культуру, является «ключевое слово». В нашем исследовании ключевым словом является многозначное слово *акча* (деньги).

**1.3. Типы значений языковых единиц.** Как в отечественном, так и в татарском языкознании проделана большая работа по изучению типологии значений языковых единиц. Несмотря на это, данная проблема в современной лингвистике до конца еще не решена. Например, М.В. Никитин утверждает, что в языкознании «принято противопоставлять понятия лексического и грамматического значений»<sup>2</sup>.

В.В. Виноградов определяет лексическое значение слова как «предметно-вещественное содержание, оформленное по законам грамматики данного языка и являющееся элементом общей семантической системы словаря этого языка»<sup>3</sup>.

При изучении лексического значения немаловажным является вопрос о его типологии. Впервые типология лексических значений была осуществлена В.В. Виноградовым в статье «Основные типы лексических значений». Ученый выделяет следующие значения: номинативное, номинативно-производное, экспрессивно-синонимическое (экспрессивно-стилистическое), фразеологически связанное, функционально-синтаксически ограниченное, конструктивно обусловленное.

По мнению языковедов, фразеологически связанное значение слова является неким «связующим» между лексическим и фразеологическим

---

<sup>1</sup> Воркачѐв С.Г. Счастье как лингвокультурный концепт / С.Г. Воркачѐв. – М.: ИТДГК "Гнозис", 2004. – С. 49.

<sup>2</sup> Никитин М.В. Курс лингвистической семантики / М.В. Никитин. – СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2007. – С. 73.

<sup>3</sup> Виноградов В.В. Лексикология и лексикография: избранные труды / В.В. Виноградов. – М.: Наука, 1977. – С. 162–189.

значением. Исследование фразеологического комплекса, которое содержится во внутренней форме лексической единицы, позволяет исследовать отношения между лексическим и фразеологически связанным значением данной единицы. Доказательной также является точка зрения Н.Ф. Алефиренко, что фразеологическое связанное значение служит средством хранения и выражения человеческого знания об окружающем мире.

Одним из важнейших и трудно решаемых является вопрос о фразеологическом значении. На сегодняшний день среди ученых нет единого мнения о сущности фразеологического значения. Одни ученые считают, что фразеологические единицы обладают лексическим значением, другие отмечают, что фразеологические единицы обладают фразеологическим значением, который следует рассматривать как особый тип языкового значения.

А.И. Фёдоров пишет, что «фразеологизмы, в отличие от слов, имеют фразеологическое значение, состоящее из образного представления метафорического, метонимического или сравнительного типа, через которое называется денотат и дается его коннотативная характеристика в сигнификате»<sup>1</sup>.

Татарский языковед И.Б. Баширова в своей монографии «Татар әдәби теле. Семасиология»<sup>2</sup> описывает лексическое значение слова, компоненты содержания значения (денотат-сигнификат) и типы значений (объектный, субъектный, структурный). В книге также освещаются вопросы парадигматических, синтагматических, ассоциативно-эпидигматических и когнитивно-концептуальных связей, изучается вопрос распределения лексическо-семантических категорий на основе инвариант-парадигмы. Опираясь на работу В.В. Виноградова «Основные типы лексических значений», автор рассматривает и типологию лексического значения и выделяет номинативный, фразеологический, функционально-синтаксический типы. В татарском языкознании номинативное и фразеологическое значение изучаются отдельно. Только в работах Г. Ахунзянова высказана точка зрения о связи (смешении) двух значений.

Основная функция значения слова – донесение определенной информации. Типы лексического значения связаны с источником данной информации. Следовательно, если слово является названием предмета, явления, знака и др., то возникает конкретно-объектный тип значения. Многие учёные рассматривают значение слова как название предмета. Данный компонент определяется как денотат и рассматривается как название одного из основных компонентов лексического значения в современной лингвистике. Таким образом, денотат означает объективное, номинативное, когнитивное, фактическое, предметное понятие.

---

<sup>1</sup> Фёдоров А.И. Сибирская диалектная фразеология / А.И. Фёдоров. – Новосибирск, 1980. – С. 15.

<sup>2</sup> Баширова И.Б. Татар әдәби теле. Семасиология / И.Б. Баширова. – Казан, 2010. – 532 б.

В содержании значения слова определенное место занимает компонент мысли-понятия. Ученые определили этот компонент как сигнификат – демонстрация понятийного содержания языкового знака. И.Б. Баширова считает, что данный термин означает содержание понятия, смысл, концепт, признаки денотата, а также употребляется как название компонента, означающее ядро, сигнификат лексического значения слова. Итак, выделяются два аспекта в содержании значения слова: денотативный и сигнификативный.

По мнению специалистов, основным семасиологическим средством, репрезентирующим процессы концептуализации, является лексическое и фразеологическое значение. Значение языковой единицы (лексической и фразеологической) представляет собой разнородную, а с другой – взаимосвязанную информацию. Лексическая и фразеологическая семантика отражает культурно маркированные смыслы. Характер семантики языковых единиц позволяет представить структуру культурного концепта.

Вторая глава «Лексические и грамматические средства вербализации концепта «акча» (деньги) в татарском языке» состоит из четырех параграфов, в которых проводится семантико-этимологический анализ многозначного слова *акча* (деньги), рассматривается вербализация процессов осмысления денег синонимическими рядами и антонимическими оппозициями, анализируется словообразовательная деривация как способ вербализации концепта «акча» (деньги), описывается вербализация процессов осмысления денег синтагматической значимостью слова.

**2.1. Семантико-этимологический анализ многозначного слова *акча* (деньги).** В структуру концепта входит все то, что и делает его фактом культуры – исходная форма (этимология); сжатая до основных признаков содержания история; современные ассоциации; оценки и т.д. Этимология раскрывает внутреннюю форму слова, «она – есть предыстория, дописьменная история концепта»<sup>1</sup>.

Рассматривается этимология слова *акча* (деньги) в татарском языке. Для описания лексемы *акча* (деньги) обратимся к лексикографическим источникам, анализ, которых позволит проследить путь становления данной лексемы.

В тюркских языках *деньги* передаются следующим образом: тат. *акча* [акча], тур., кирг., алт. *акча*; карач.-балк., уйг., хак. *акча*; узб. *оқча*; казах., к.калп., ног., тув. *ақша*; башк. *ақса*; караим. *ашса*, кр-тат. *акъча*, чув. *укса* <*окса*; в финно-угорских языках: мар. *окса*, удм. *уксё*, морд. *акша*.

Слово *акча* (деньги) зафиксировано уже в древнетюркском языке и имело значения *монета, деньга*.

---

<sup>1</sup> Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования / Ю.С. Степанов. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. – 824 с.

В.В. Радловым зафиксированы следующие значения слова *акча* (деньги): *акча* (ак+ча): белый, беловатый; монета; деньги; *акча́*: монета; денги; *акша*: беловатый; деньги.

Имеются две точки зрения на происхождение слова *акча* (деньги). Одни ученые придерживаются мнения об образовании *акча* от слова «белый, беленький». Л.З. Будагов в своих трудах трактует *акча* как «уменьшительное от  $\text{ق}$ <sup>1</sup> и переводит «беленький, монета, серебряная, деньги». В этимологическом словаре В.Э. Севортяна, отмечается, что  $\text{а:қжа} \sim \text{ақча}$  является субстантивированным прилагательным  $\text{а:қжа} \sim \text{ақча} \dots$  «беловатый» с аффиксом  $\text{-жа/ -ча}$ , обозначающим неполноту признака в прилагательном  $\text{а:қ} > \text{ақ}$  «белый» > «серебряный»: ср. аз.  $\text{ағ пул}$  «серебряные деньги». А.Г. Мухамадиев считает: «Вслед за некоторыми авторами, Э.В. Севортян ошибочно полагает, что *акча* («... с самого начала означает серебряную (беловатую) монету»)<sup>1</sup>. Л.К. Байрамова утверждает, что термин *акча* за редким исключением ни в каком тюркском языке не означает серебряной монеты. В этимологическом словаре Р.Г. Ахметьянова *акча* трактуется как «деньга, деньги» ист. «единица счета денег», основное значение «ак нэрсэ» (нечто белое), т.е. «көмеш тэңкэ» (серебряная монета). Автор пишет, что некоторые исследователи считают, что слово *акча* произошло от древнего *агы* «драгоценность, самая дорогая парча». Однако по мнению учёного, данная точка зрения не подтверждена полностью.

Существует и другая точка зрения на происхождение слова *акча* (деньги). Так, например, Г. Рамстедт возводил  $\text{ақса}$  к уменьшительной форме (афф. -  $\text{са}$ ) от древнетюркского *агы* ( $\text{ау1}$ ) «сокровище». Так же трактуется это слово и в этимологическом словаре турецкого языка:  $\text{аг1-аг1-са-акса}$ , связывая с арабским *hazine* – «сокровище». Ф.А. Ганиев также придерживается мнения, что слово *акча* (деньги) (ак + ча) является производным словом, образованным от слов ак «драгоценность» и суффикса  $\text{-ча}$ , что, согласно этимологии суффикса  $\text{-ча}$ , выражало значение «подобно драгоценности».

Из вышеизложенного следует, что до сих пор нет единой точки зрения по этимологии слова *акча* (деньги). Несмотря на то, что большинство ученых придерживаются мнения, что *акча* (деньги) произошло от *ак* (белый), все же, думается, что обе точки зрения имеют право на существование.

**2.2. Вербализация процессов осмысления денег синонимическими рядами и антонимическими оппозициями.** Будучи одним из основных языковых средств, синонимия отражает результаты процессов концептуализации.

Как известно, все слова, находящиеся в синонимических отношениях, образуют синонимический ряд или синонимическое гнездо. Л.А. Новиков, М.Ф. Палевская считают, что доминант, стоящий во гла-

<sup>1</sup> Байрамова Л.К. Ориентализмы в лексике и фразеологии болгарского языка: (в сопоставлении с татар. яз.) / Л.К.Байрамова. – Казань: Алма-Лит, 2007. – С. 78.

ве синонимического ряда, характеризуется простым семным составом. В.В. Колесов справедливо утверждает, что семантическая доминанта, на основе которой строится синонимический ряд, всегда восходит к какому-то специфически народному «образу»-представлению, которое создавалось в течение столетий и постоянно развивалось, отражая развитие национальной культуры.

В данном параграфе анализируется синонимический ряд слов, объединенных значением *акча* (деньги) на основе изучения семантических схождений и расхождений среди членов синонимического ряда: *акча, сэмән (гади акча), тәңкә, тиен, сум, алтын, көмеш, бакыр, капитал, байлык, мал, керем, файда*. Исследуемый синонимический ряд выделен методом сплошной выборки из современных толковых словарей татарского языка.

Сравнивая толкования слов, можно сказать, что для слов *сэмән, тәңкә, монета, тиен, сум, алтын, көмеш, бакыр, керем* общим компонентом значения является слово *акча* (деньги). В семантике слов *тәңкә, тиен, сум* общим компонентом значения является *акча берәмлеге* (денежная единица), а у *капитал* и *мал* – *байлык* (богатство). При сравнении и анализе значений слов, можно заметить, что слова могут толковаться и друг через друга. Например, *тәңкә* (биш тәңкә акча) – *сум* (ун сум акча).

Таблица 1

	<i>Акча</i>	<i>Сэмән</i>	<i>Тәңкә</i>	<i>Тиен</i>	<i>Сум</i>	<i>Көмеш</i>	<i>Алтын</i>	<i>Бакыр</i>	<i>Капитал</i>	<i>Мал</i>	<i>Файда</i>	<i>Керем</i>	<i>Байлык</i>	<i>Монета</i>
<i>Акча</i>									+				+	
<i>Сэмән</i>	+													
<i>Тәңкә</i>	+				+								+	
<i>Тиен</i>	+												+	
<i>Сум</i>	+													
<i>Көмеш</i>	+													
<i>Алтын</i>	+													
<i>Бакыр</i>	+		+											
<i>Капитал</i>													+	
<i>Мал</i>													+	
<i>Файда</i>												+		
<i>Керем</i>	+													
<i>Байлык</i>										+				
<i>Монета</i>	+													

В вышеприведенной таблице по вертикали представлены слова, а по горизонтали их семантические компоненты. Несложно заметить, что если слово *тәңкә* трактуется словом *сум*, следовательно, слово *сум* се-

мантически связано со словом *таңка*. Несмотря на определенную схожесть в значениях, значения данных слов не покрывают друг друга. Полученную связь слов в таблице отмечаем «+». Слово, имеющее больше всего знаков «+» является доминантой синонимического ряда.

Как видим, между словами имеются определенные точки соприкосновения. Однако значение одного слова не покрывает значение другого. Таким образом, в данном синонимическом ряду можно наблюдать следующие семантические ряды слов: непосредственную связь: слово *акча* (деньги) является компонентом значения другого; опосредованную: через общий семантический компонент.

Также основным средством отражения результатов концептуализации денег является антонимия, процесс, в результате которого, языковые единицы включаются в антонимические ряды. Данный феномен помогает показать мировидение, противоречивость татарской культуры.

Проблеме изучения антонимии посвятили свои труды многие исследователи, среди которых Л.А. Новиков, А.А. Уфимцева, Д.Н. Шмелев и др.

В татарском языкознании антонимией занимались Г.Х. Ахатов, Ш.С. Ханбикова, Л.Г. Хабибов, Ф.С. Сафиуллина, И.Б. Баширова и др.

Ключевое слово концепта «акча» (деньги) не зафиксировано в словарях антонимов татарского языка. Однако в словаре зафиксированы производные от данного слова – *акчалы* – *акчасыз*. Как показывает анализируемый материал, в татарском языке члены одного синонимического ряда вступают в антонимические отношения со словами другого ряда.

Таблица 2

акчалы	←—————→	акчасыз
<i>бай</i> (богатый)		<i>хәерче, ярлы</i> (бедный, нищий, фәкыйрь)
<i>хәлле</i> (зажиточный, состоятельный)		<i>хәлсез</i> (бедный, нищий, разоренный, бөлгән)
<i>маллы</i> (состоятельный, богатый)		<i>малсыз</i> (не состоятельный, не имеющий достатка)
<i>дәүләтле</i> (богатый, состоятельный)		<i>ярлы</i> (нищий)
<i>барлыклы</i> (имущий, зажиточный)		<i>юклыклы</i> (неимущий, бедный)
<i>барлы</i> (имущий, состоятельный)		<i>юклы</i> (бедный, нищий)
<i>житешле</i> (обеспеченный, зажиточный; в достатке)		<i>житешсез</i> (необеспеченный; недостаток)
<i>житкелекле</i> (с достатком, зажиточный, безбедный)		<i>житкелексез</i> (необеспеченный, бедный)
<i>бар</i> (богатый, имущий)		<i>юк</i> (бедный, неимущий)
<i>мәлкәтле</i> (состоятельный, зажиточный)		<i>мәлкәтсез</i> (несостоятельный, небогатый)
<i>муллык</i> (богатство, достаток)		<i>махташлык</i> (нужда, бедство)

Многие ученые также обратили внимание на соотносительность антонимов и лексического значения. По мнению Л.Г. Хабибова, данный признак определяется принадлежностью антонимической пары к одному семантическому полю. Например, антонимическая пара *акчалы – акчасыз* (денежный – безденежный) имеет следующие значения:

Таблица 3

акчалы	акчасыз
1. Акчасы бар, акчага бай, дәүләтле (букв. Есть деньги, богатый, состоятельный)	3. Акчасы юк, сәрмаясыз (безденежный, без средств);
2. Түләүле, акчалата түли торган (букв. Платный, оплачиваемый деньгами)	4. ис. мәгъ. Акчасы булмаган (безденежный);
	5. рәв. мәгъ. Бушлай, бушка, түләүсез (бесплатно, за даром, бесплатный).

В значении данной антонимической пары соотносительным элементом является материальное положение.

Таким образом, синонимические и антонимические отношения являются одним из средств вербализации концепта «акча» (деньги). Анализ языкового материала показывает, что синонимические ряды и антонимические пары слов могут определяться в качестве смысловых многомерных объединений.

**2.3. Словообразовательная деривация как способ концептуализации акча.** Словообразование в определенной степени является индикатором национально-культурной специфики определенного народа. Вслед за Е.С. Кубряковой считаем необходимым рассматривать словообразование как систему отражения знаний и опыта человека, «т.е. их «упаковки» в языковые формы, отвечающие определенным формальным и содержательным требованиям». Автор определяет языковые формы как производное слово и считает целесообразным рассматривать их как «единицы хранения, извлечения, получения и систематизации нового знания».

Значительный вклад в изучение проблем татарского словообразования внес известный учёный Ф.А. Ганиев. В своих исследованиях дает подробную классификацию способов словообразования в татарском языке и устанавливает 8 способов словообразования: фонетический, суффиксальный, словосложение, переход словосочетаний в сложные слова без суффиксации, переход словосочетаний в сложные слова при одновременной их суффиксации, конверсия, лексико-семантический, аббревиация.

Как показывает анализируемый материал, не все способы словообразования в одинаковой степени участвуют в концептуализации *акча* (деньги). Наиболее продуктивным является суффиксальный способ.

В этом параграфе рассматриваются производные суффиксы, которые образуют новые слова с лексемой *акча* (деньги). Само слово *акча* (деньги) образовано при присоединении суффикса *-ча* к основе *ак*. Таким образом образуется новое значение другого предмета: *ак* (белый, беленький, драгоценность и т.д.) + *-ча* = *акча* (деньги). В данном случае словообразовательный суффикс является простым и состоит из одного суффикса.

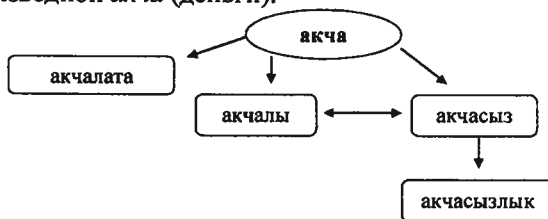
При слиянии существительного *акча* (деньги) и производительного суффикса *-лата* образуется наречие образа действия *акчалата* (деньгами).

Суффикс *-лы* при присоединении к абстрактному существительному *акча* (деньги) образует прилагательное *акчалы* (с деньгами, при деньгах; денежный).

Суффикс *-сыз* присоединяясь к основе *акча* (деньги) образует прилагательное *акчасыз* (без денег, не при деньгах; бесплатный, бесплатно). Словообразующий суффикс *-сыз* является антонимом суффикса *-лы*. При присоединении к одной и той же производящей основе данные суффиксы выражают антонимичные значения: *акчалы* (с деньгами, при деньгах) – *акчасыз* (без денег).

Сложный суффикс *-сызлык* выражает недостаток в средствах, финансах, деньгах. *Акча* (деньги) + *-сызлык* = *акчасызлык* (безденежье). Таким образом, абстрактное существительное *акча* (деньги) в татарском языке концептуализируется следующими словообразовательными суффиксами: *-лы*, *-лата*, *-сыз*, *-сызлык*.

Вышеупомянутые производные образуют словообразовательное гнездо с производной *акча* (деньги).



Рассмотрим словообразовательные словосочетания, образованные со словом *акча* (деньги).

*акча ис.* (деньги), *акча эшлэ + (-ргэ) = акча эшлэргэ* (зарабатывать деньги), *акча тап + (-арга) = акча табарга* (букв. доставать деньги, зарабатывать деньги), *акча ал + (-ырга) = акча алырга* (букв. получить деньги), *акча эшлэп ал + (-ырга) = акча эшлэп алырга* (заработать деньги), *акча бул + (-ергэ) = акча бүлэргэ* (букв. делить деньги), *акча керт + (-ергэ) = акча кертергэ* (букв. пополнить деньги, счет), *акча күчер + (-ергэ) = акча күчерергэ* (переводить деньги), *акча сал + (-ырга) = акча салырга* (букв. пополнить деньги, счет), *акча сук + (-арга) = акча сугарга* (чеканить деньги; перен. зашибать деньги), *акча тупла + (-рга) = акча тупларга* (копить деньги), *акча жый + (-арга) = акча жыйарга* (копить деньги), *акча саклап тот + (-арга) = акча саклап тотарга* (букв. сберегать деньги), *акча тот + (-арга) = акча тотарга* (тратить деньги), *акча чыгар + (-ырга) = акча чыгарырга* (тратить деньги), *акча тук + (-эргэ) = акча түгэргэ* (деньгами сорить (разбрасываться), *акча тудыр + (-ырга) = акча тудырырга* (деньгами сорить (разбрасываться), *акча сана + (-рга) = акча санарга* (считать деньги), *акча тикшер + (-ергэ) = акча тикшерергэ* (проверять деньги, счет), *акча вакла + (-рга)*

= *акча вакларга* (разменять деньги), *акча югалт* + (-*ырга*) = *акча югалтырга* (потерять деньги) и др.

Таким образом, словообразовательное гнездо является совокупностью словообразовательных цепочек, в которых действует принцип последовательного подчинения одних единиц другим.

Здесь также анализируется словообразовательная парадигма на примере гнезда с вершиной *акча* (деньги):

*акча ис.* (деньги)

*акчалата р.* (деньгами)

*акчалы с.* (при деньгах, денежный)

*акчалы уен* (игра в деньги, денежная игра)

*акчалы уйнау* (играть в деньги, играть на деньги)

*акчасыз с.* (без денег, безденежный)

*акчасызлык ис.* (безденежье)

Для более полного изучения словообразовательной стороны концепта «акча» (деньги), рассматриваются также производные словообразовательных гнезд с вершинами *тәңкә* (монета), *тиен* (копейка, монета), *сум* (рубли), образующие синонимический ряд лексемы *акча* (деньги).

**2.4. Вербализация процессов осмысления денег синтагматической значимостью слова.** Проблема сочетаемости слов является одной из актуальных проблем современной лингвистики. Будучи самостоятельными единицами языка, слова существуют в языке не изолированно, а взаимодействуют друг с другом, в результате образуя различные словосочетания.

Синтагматическая сочетаемость слова *акча* (деньги) отражает новизну концепта для татарской лингвокультуры, эксплицирует ряд коннотаций и т.п.

Рассматриваются особенности «синтаксического окружения» ключевого слова концепта «акча» (деньги). Например, деньги являются формой оплаты труда и передаются сочетаниями слов: значение «деньги, полагающиеся за проделанную физическую работу»: *Бэйрәм алдыннан – кичәге көн барлык эшләгәннәрем өчен тиешле акча алынган иде* [Г. Ибраһимов, Кызыл чәчәкләр] (Перед праздником были получены полагающиеся мне деньги за весь проработанный вчерашний день); в значении «плата за умственный труд» *Кем акчасына укыдың? – Стипендия алдым. Хәзер үзем, татар балаларын русча укытып акча табам* [Г. Ибраһимов, Безнең көннәр] (За чьи деньги учился? Стипендию получаю. Сейчас сам зарабатываю деньги, преподавая русский язык ученикам татарам), *акча* (деньги) – сбережения, накопления: *Шул чакта жыелган акча хәзер Баязидка эшкә ярады* [Г. Ибраһимов, Безнең көннәр] (Деньги накопленные в то время пошли на пользу Баязиду); *акча* (деньги) рассматривается как расточительство: *Синнән, сездән өйрәнгән гадәтем буенча, актык тапкыр ачык-туры сүз әйттим: мин Йосыф-жанның алай алла ризалыгы өчен акча түгә торган пакь куңелле егет түгел икәннән яхшы беләм* [Г. Ибраһимов, Безнең көннәр] (Следуя твое-

му, вашему примеру, в последний раз скажу прямо: я знаю, что Юсуфджан никогда не даст последние деньги за благословение аллаха) и др.

В татарском языке, в отличие от русского, со словом *акча* (деньги) употребляются также лексемы *хәләл* (разрешенный, дозволенный) / *хәрәм* (запрещенный, неразрешенный). Широкое употребление данных лексем объясняется тем, что образ жизни татарского народа в определенной степени связан с исламом. Деньги, заработанные не по принципам шариата в исламе считаются харамом (запрещенными).

В татарском языке значение «количество денег» выражено антонимо-синонимическим рядом слов «много – мало». Значение «много денег» передается следующими словосочетаниями: *куп акча* (много денег), *зур акча* (большие деньги), *күпме акча* (сколько, столько денег), *ничаклы акча* (в значении «много денег»), *күпмедер акча* (сколько-то денег) и др. Например, *куп акча* (много денег) *Байларга нәрсә? Акча куп, танышлык зур* [Г. Ибрахимов Кызыл чәчәкләр] (Богатым что? Много денег, большие знакомства) и др.

В татарском языке значение «мало денег» передается следующими сочетаниями: *әз/аз акча* (мало денег), *юк акча* (нет денег), *куп түгел акча* (немного денег), *бер күч вак акча* (горсть денег (мелочь), *бердә юк акча* (всего ничего) и др. Например, *Юк акчага янчык текмә* [пословица] (*букв.* Не шей сумку для несуществующих денег).

Таким образом, синтагматические связи ключевого слова концепта «акча» (деньги) отражают актуальность и новизну данного концепта для татарской лингвокультурной общности.

Третья глава «Лингвокультурологический аспект паремий татарского языка, связанных с материально-денежными отношениями» состоит из шести параграфов, в которых дается определение термина паремия, на материале пословиц и поговорок татарского языка рассматривается концептуализация *акча* (деньги), а также анализируются представления о деньгах с репрезентантами: *тиен, тәңкә, сум, алтын, көмеш, бакыр, мал, байлык*.

Специфические черты обыденного сознания этноса хранятся в паремиологическом фонде языка. Признание значимости денег, отношение человека к ним закреплено в пословицах и поговорках. Деньги способствуют формированию в татарском языковом сознании антиномий: благо–зло, богатство–бедность, щедрость–скупость и др.

Объектом анализа послужили 717 паремий татарского языка с лексемами *акча* (235), *тәңкә* (9), *тиен* (27), *сум* (2), *алтын* (90), *көмеш* (16), *бакыр* (6), *мал* (269), *байлык* (63), выявленные методом сплошной выборки из следующих сборников и словарей: «Мәкальләр һәм әйтемнәр» Гали Х. (1941), «Мәкальләр» Әхмәт А. (1948), «Татар теленең фразеологиясе, мәкаль һәм әйтемнәре» Жәләй Л., Борһанова Н.Б., Мәхмүтова Л.Т. (1957), «Татар халык мәкальләре һәм әйтемнәре» Ярми Х. (1960), «Татар халык мәкальләре» Исәнбәт Н. (1967), «Татар халык ижаты. Мәкальләр һәм әйтемнәр» Мәхмүтов Х.Ш. (1987).

В паремиях, концептуализирующих деньги, выделяются три результирующие: позитивная – *Акча булса, мал табыла* (букв. Если будут деньги, будет и имущество), негативная – *Акча аздыра* (букв. Деньги портят, развращают), двусторонняя – *Акчаң барда сөярләр, акчаң беткәч сүгәрләр* (букв. Когда есть деньги – будут любить, когда деньги закончатся – будут ругать) и т.д.

Множество пословиц татарского языка о деньгах можно разделить на две группы: первая из них содержит пословицы, отражающие убеждение, что деньги играют могущественную роль в жизни человека. Смысл этих пословиц сводится к тому, что «деньги могут все», «деньги – благо»: *Акча булса – бар да була* (букв. Если есть деньги, все будет) и др. В другую группу входят пословицы, отражающие противоположное мнение «деньги – ничто», «деньги – зло». Например, они могут сбить с правильного пути, как человека: *Акча кешене сикертә* (букв. Деньги развращают человека) и др., так и сверхъестественное существо, в данном случае – это *фирештә* (ангел): *Акча күрсә, фирештә юлдан таяр* (букв. И ангел свернет с правильного пути, если увидит деньги) и др.

Многие человеческие качества, черты характера человека непосредственно связаны с деньгами, например скупость или щедрость. С одной стороны, скупость вовсе не приветствуется и даже осуждается: *Сараннан акча сорау – үгез саву белән бер* (букв. Просить деньги у скупого, всё равно что доить быка), а с другой – бережливость скупого одобряется: *Акчаны саран саклар, ашлыкны салам саклар; Акча саранны таный*.

Понятие *акчасыз* (акча + афф. -сыз) (безденежный) представляет собой квазиценность человека: *Акчасыз кеше — таяксыз ноль* (букв. Человек без денег – ноль без палочки) и др.

Пословицы с лексемой *акчасыз* (безденежный) включены в образную систему, например, человек сравнивается с *цветком без аромата* (*запах*): *Акчасыз кеше иссез чәчәк кебек* (букв. Человек без денег, как цветок без аромата (запах)); *безумным зайцем*: *Акчасыз олан — акылсыз куйн* (букв. Юноша (товарищ) без денег, как глупый заяц) и др.

В татарском языке слово *тиен* (копейка) означает мелочь, поэтому в семантике многих пословиц содержится значение, что с одной копеей ничего нельзя сделать. Например, за одну копейку нельзя построить баню: *Бер тиен акча белән мунча салып булмый*. У человека, не имеющего копеек, не может быть более крупной суммы:

*Бер тиен акча тотмаганның каян булсын тәңкәсе,*

*Сарык түгел эте юкның каян булсын тәкәсе?* (букв. У человека (не имеющего) не потратившего копейки, откуда могут быть деньги (обобщ.), У человека не имеющего не то что овцы, а собаки, откуда может быть баран?).

В пословицах прослеживается мысль, что нравственность должна быть превыше всего и не стоит идти на всё ради денег. Следующий пример иллюстрирует человека, который продаёт душу ради копейки: *Бер тиен өчен җәһәннәм сата*. Данной пословице противопоставляется сле-

дующий антонимичный вариант, в которой содержится совет: *Бер тиен өчен эсан сатма* (букв. Не продавай душу за одну копейку), т.е. не будь готов на все ради денег.

Несмотря на маленький номинал, копейке отводится большая роль. Нужно беречь одну копейку на черный день: *Бер тиенеңне кара көнең өчен сакла*. Человек не знающий цену копейке, никогда не увидит (получит) денег: *Бер тиенең бәясен белмәгән бер тәңкәне күрмәс* (букв. Не знающий цену одной копейки, не увидит и рубля).

В татарском паремиологическом фонде пословицы и поговорки с компонентами *тәңкә* (монета) и *сум* (рубли) составляют меньшую часть, по сравнению с такими компонентами, как *акча* (деньги) и *тиен* (копейка). В татарском языковом сознании существует мнение, что в денежном вопросе не существует равенства, справедливости: *Тәңкәле эҗирдә тиңлек юк* (букв. Где деньги, там нет равенства). Превыше денег ценятся друзья, дружба: *Йөз сум акчаң булганчы, йөз дустиң булсын* (Не имей сто рублей, а имей сто друзей).

По данным татарской паремиологии мерилем ценности человека выступают не только деньги. Выше денег ценятся ум человека, его знания: *Алтын алма, акыл ал, алтын – акыл булалмас* (букв. Не бери золото, бери ум, золото не сможет быть (заменить) умом). *Алтын кирәкми, акыл кирәк, акыл булса, алтын табылыр* (букв. Не нужно золото, нужен ум, если будет ум, найдется золото).

Пословицы и поговорки с компонентом *мал* (имущество, материальное состояние, деньги) составляют одну из самых многочисленных групп пословиц, включающих в свою семантику значение *акча* (деньги).

Несмотря на всю значимость имущества, человек признаёт не только материальные ценности. Например, для людей важным является семья, знания и только потом деньги: *Әүвәлге байлык – бала, икенче байлык – белем, өченче байлык – мал* (букв. Главное богатство – ребенок, следующее богатство – знания, третье богатство – состояние). Человеческая душа также является ценностью: *Мал кыйбат түгел, эсан кыйбат* (букв. Состояние не дорого, дорога душа). В пословицах прослеживается мысль, что состояние не только – счастье, но и несчастье, проблемы: *Мал мәшәкәт тудыра* (букв. Имущество создает проблемы) и др.

Смысл, что человек нужен другим только тогда, когда он успешен, богат и состоятелен прослеживается в следующих пословицах и поговорках: *Ай бәгърем, вай бәгърем, малым беткәч, юк кадерем* (Закончились деньги – пропало уважение). *Мал да очты, дан да бетте* (букв. И имущество пропало, и слава прошла).

В этом мире очень сложно накопить материальное состояние. Данное значение нашло свое отражение в пословицах и поговорках. *Мал бөртекләп эҗыела* (букв. Имущество собирается по крупинкам). Сложно только копить деньги, тратить состояние очень просто и быстро: *Мал эҗыярга бер гомер, тудырырга ярты тәүлек эҗтә* (букв. Для того,

чтобы накопить состояние нужна целая жизнь, для того, чтобы потратить достаточно половина дня).

В пословицах и поговорках также говорится, что у глупых людей деньги и так долго не задержатся: *Дуракта мал тормас, шлэктә су тормас* (букв. У дураков состояние долго не задержится, как вода в сите).

Представление о том, что заработать имущество можно только в том случае, если есть здоровье передается при помощи соматизма *баш* (голова). Например: *Баш сау булса, мал табыла* (букв. Если голова будет здорова, будет и имущество).

Здоровье человека – одна из основных жизненных ценностей, залог благополучия и благосостояния. У кого все хорошо со здоровьем, все благополучно и с благосостоянием: *Башы сауның малы сау*.

В татарских пословицах и поговорках с компонентом *байлык* (богатство) наблюдается двойственное отношение татарского народа к богатству. С одной стороны, богатство расценивается положительно: *Фәкыйрьлек сугыштырса, байлык килештерер* (букв. Если бедность заставляет драться, то богатство мирит).

С другой стороны, богатство рассматривается отрицательно. По количеству такие паремии преобладают над положительно маркированными пословицами и поговорками. Считается, что богатство сбивает человека с верного пути: *Байлык, бушлык, ялгызлык кешене аздыра, клдан яздыра, тормышын туздыра* (букв. Богатство, пустота, одиночество портят человека, сбивают с пути, ломают жизнь). *Юклык өйрәтә, байлык боза* (букв. Бедность учит, богатство портит).

Таким образом, паремии с лексемой *акча* (деньги) и ее репрезентанты *тиен, тәңкә, сум, алтын, көмеш, бакыр, мал, байлык* дают представление о ценностях и в тоже время антиценностях татарского народа. Деньги являются предметом симпатий и антипатий, приятия и неприятия, почитания и поругания. Анализ языкового материала показывает, что в татарских пословицах и поговорках о деньгах наблюдается противоречивость смыслов, что свидетельствует о двойном подходе людей к их оценке, отразившего опыт татарского народа в выборе между материальными и духовными ценностями.

В **Заключении** делаются общие выводы и намечаются пути дальнейшего исследования концепта «акча» (деньги).

Одно из разрабатываемых понятий в современной лингвистике, в том числе и в лингвокультурологии, является понятие концепт. Исследователи отмечают, что лингвокультурологический подход к изучению понятия концепт связан с опорой на взгляды когнитологов, культурологов, психолингвистов и т.д. Следует отметить, что термин концепт в отечественной лингвистике трактуется неоднозначно. Однако общим в разных определениях понимания концепта является его принадлежность к области идеального. Выделение концепта как ментального образования, отмеченного лингвокультурной спецификой, является закономерным в становлении антропоцентрической парадигмы лингвистического знания.

Дальнейшее исследование концепта «акча» (деньги) возможно в двух направлениях. Значительный интерес представляет изучение этого концепта на основании данных ассоциативного эксперимента. Перспективным представляется и сопоставительное рассмотрение особенностей актуализации концепта «акча» (деньги) в различных лингвокультурах.

**Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях:**

***Статьи в ведущих рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки РФ***

1. Гайнанова Д.Р. Семантико-этимологический анализ татарских слов *акча* (деньги) и *тәңкә* (монета) / Д.Р. Гайнанова // Казанская наука. – Казань, 2013. – № 7. – С. 142–146.

***Статьи и тезисы докладов, опубликованные в научных журналах и сборниках:***

2. Гайнанова Д.Р. Лексические средства выражения концепта *акча* (деньги) в творчестве Г. Ибрагимова / Д.Р. Гайнанова // Материалы Международной научно-практической конференции, посвященной 125-летию со дня рождения Г.Ибрагимова «Наследие Г.Ибрагимова и тюркский мир». – Казань, 2012. – С. 244–246.

3. Гайнанова Д.Р. Понятие *акча* (деньги) в татарском паремиологическом фонде / Д.Р. Гайнанова // Тезисы докладов 64 Всероссийской научной конференции по проблемам архитектуры и строительства. – Казань, 2012. – С. 294.

4. Гайнанова Д.Р. Паремии с лексемой *акча* (деньги) в татарском языке / Д.Р. Гайнанова // Материалы Международной научной конференции молодых ученых и аспирантов «Наука XXI века: проблемы филологии и искусствоведения». – Казань, 2012. – С. 61–64.

5. Гайнанова Д.Р. Лексические средства выражения разновидностей денежного обращения (на материале татарского языка) / Д.Р. Гайнанова // Материалы Международной научно-практической конференции «Сохранение и развитие родных языков в условиях многонационального государства: проблемы и перспективы». – Казань, 2012. – С. 71–73.

6. Гайнанова Д.Р. Этимология слова *акча* (деньги) в татарском языке / Д.Р. Гайнанова // Тезисы докладов 65 Всероссийской научной конференции по проблемам архитектуры и строительства. – Казань, 2013. – С. 253.

7. Гайнанова Д.Р. Концепт как понятие лингвокультурологии / Д.Р. Гайнанова // Материалы Межрегиональной научной конференции молодых ученых и аспирантов «Наука XXI века: проблемы филологии и искусствоведения». – Казань, 2013 – С. 44–47.

8. Гайнанова Д.Р. Семантика слова *акча* (деньги) в татарском языке (на материале лексикографических источников) / Д.Р. Гайнанова // Материалы II Международной научно-практической конференции «Совре-

менные направления в лингвистике: традиции и новаторство». – Казань, 2013. – С. 20–21.

9. Гайнанова Д.Р. К проблеме изучения лексического значения слова / Д.Р. Гайнанова // Материалы Международной научно-практической конференции «Сохранение и развитие родных языков в условиях многонационального государства: проблемы и перспективы». – Казань, 2013. – С. 58–60.



Подписано в печать 18.11.2013  
Формат 60x84  $\frac{1}{16}$ . Гарнитура Times New Roman.  
Усл. п.л. 1,5. Тираж 100 экз. Заказ К-89

Отпечатано в Институте языка, литературы и искусства им. Г.Ибрагимова АН РТ

